

FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS  
INSTITUTO DE LITERATURA ARGENTINA

COLECCION DE FOLKLORE

---

SANTIAGO DEL ESTERO

356

T I P I R O

Maestro DELIA SAAVEDRA

Escuela nº 219

Fojas 17

---

OBSERVACIONES

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

Folklore  
Argentino

Escuela Nacional  
Nº 219

Delia Saavedra



2

Localidad - Tipiro  
Escuela - Nacional N.º 219 (Cent del Interio)  
Nombre del Director - Delia Saandria  
Nombre de la persona que nació - Petrona Heredia  
Edad de esta persona 95 años  
Si el maestro sabe que la conocen otras personas - Si

Entiervo por los años 1850-

3

En la cocina de la casa rodeando el fuego, se encuentran los que amanecieron acompañando a la familia del enfermo, allí entre mate y mate asentados con un trago de aguardiente que circula en un jarrito de lata y mientras humea el asado para el desayuno, comentan la marcha de la enfermedad de Don Pio. Todos lo encuentran en estos momentos postreros de su vida bueno y amable; era cariñoso y servil, y nunca permitía ver un faisano con el apero al hombro, sin facilitarle un mancarro de su tropilla y cuando carneaba un animal, todo el pobrerío del contorno tenía su morquilla segura ademas de algún churrasquito de buen gusto.

Estando ya a medio esarse el desayuno, no se necesita sino el cuchillo filoso; allí nomás tomando con los dedos, no importa que no se haya lavado, las manos dan cuenta del asado y luego un cigarrillo de chala, y dan por hecho el primer almuerzo.

Salí de adentro la fuerza del enfermo el curandero; personaje grave y circunspecto; lo examinó y lleva a la luz a continuar con sus investigaciones un botesito en el que ha levantado un foguete de la orina de esa mañana. Calienta acercando al fuego en medio del silencio de los onirones, en su semblante se puede leer la impresión que marca al hervir o simplemente al calentarse el contenido del botesito. Mueve la cabeza, es señal de que el enfermo sigue peor, el mal avanza, tarde lo buscaron cuando ya no era posible de tener el progreso de la enfermedad; puede que anochezca este día y esta sentencia es infalible desde ese momento se reúne mas gente en la casa, llegan los parientes y allegados, se barre el patio hasta mas allá del palenque y en la majada se ofean dos o tres o mas animales para el asado de esa noche, para atender a la concubencia al belorio.

Mas tarde es traído en aucas otro personaje

indispensable para estas tristes circunstancias, es el rezador este debe officiar de sacerdote ayudado a bien morir, leyendo a su cabecera las siete palabras entonando de vez en cuando las alabanzas escenas bien tristes pues dejan la impresión de los primitivos tiempos. Lloran afuera, la mujer e hijos sorpresas de un dolor indicible, Don Pio ha fallecido y mientras se prepara el velorio se bordan variados comentarios entre el curandero, el rezador y una que otra mujer que cuidó durante la enfermedad. Del finado es convenientemente amortajado, se compran velas, agua, diueta, yerba, aguear y café; se recoge leña y se carnea algunas cabras o capones, recuerdan las ultimas palabras de Don Pio, todas indicaban que el pobresito ya anda anunciándose su muerte. En la poblacion vecina, hacian varias noches que las gallinas no dormian en careando en el árbol. Los gallos se asustaban de noche, los perros aullaban, las ovejas disparaban en el corral, el caballo en el palenque pegaba monstones, se oyó mucho ruido en la habitacion vecina, y otra vez mientras daba el pecho al niño que era bultito, chiquito, blanquito que no pudo distinguir bien por la oscuridad, paro corriendo por medio de la puerta.

Todos eran presagios de que algun vecino debía morir y la noche anterior mientras la sirvienta, vaciaba el fuchero en la fuente, le cayó un terrón del techo, y por mas que buscó no encontró nada.

Todo esto se conversa, durante la noche y allí entre conversacion y cuentos de espantos, brujerías y supersticiones viene el amanecer el canto de los pájaros así lo anuncian, ya clarea y una ligera brisa del oriente es la precursora del alba. La escalera ya está lista en este es colocado el cadaver y al hombro de seis mozos es conducido al Cementerio. ya a una distancia y cerca del término del viaje creen que el muerto se pesa, que no quiere llegar al Cementerio y para estos casos tienen el remedio usado, colocado al suelo,

se aplican sendos latigazos, como si fuera un algo que siente, que ve; que aprecia y con esta breve discausa y despues de unos cuantos tragos de aguardiente que circula, y con que es tambien rociado el muerto es nuevamente puesto al hombro en marcha hacia su destino.

Allí ya está listo la sepultura, y un palo grueso que quedará de seña al lado de la cabecera. Lloran los deudos que acompañaron al cuerpo, son su esposa e hijos y parientes allegados, forman estos en primer término el cortejo; se despiden llorando, piden que desde el cielo le ayude en sus trabajos de campo, que cuide de la salud de ellos, recuerden sus últimas palabras y obras, y a una señal dada aprietan las innóviles manos del cadáver imprimiendo un beso en la frente del que fue padre esposo o hijo.

Para retirarse del lugar sagrado, hechan como última despedida un puñado de tierra en forma de cruz, sobre la sepultura quedando con esto terminado la ceremonia.

En la casa o sea en la habitación que falleció el enfermo se reza la novena de ánimas acompañada del canto de las alabanzas, y por las noches durante nueve noches consecutivas pónese una vela encendida y un jarro con agua sosteniendo la creencia de que el espíritu del finado merodea por los alrededores de la que fue su casa, observando como arreglan su vida sus deudos.

Con estas prácticas los antiguos terminaban el proceso de la enfermedad, conservandose aun en muchos puntos con mas o menos variantes las mismas costumbres.

Delia Parodi  
Santiago, Setiembre de 1921



Localidad - Tijuca

5

Escuela - Nacional N° 219

Nombre del Director - Delia Sandra

Nombre de la persona que nació - Bernardo Hana

Edad de esta persona 85#(?)

Si el maestro sabe que la conocen otras personas - Si

## Las escuelas primarias por el año 80

Un medio de la mejor indiferencia del paraje y sin que sus moradores se apercibieran siquiera, llegó ya al obscurecer, un joven alto, delgado de porte distinguido, vestido con corrección y regularmente recortados los cabellos. Su estilo de hablar era diferente al de la generalidad de la población y miraba con cariño como un padre a los niños que veía, acariciándolos con ternura, atrayéndolos hacia su lado, inventando juegos infantiles para mezclarse con todos ellos.

La curiosidad y duda reina en la población, preguntan de los unos a los otros, quien es ese jovencito que aparenta tanto afecto por los niños? no será algún mentecato? o no será algún comprador de los fuelleros que tanto abundan? pero ni dice uno; dicen que es el maestro de escuela, lo ha mandado el gobierno para que ponga escuela y enseñe a leer a los muchachos de aquí.

Conjeturas, cálculos, y probabilidades, sobre el porvenir de la escuela; yo no he de mandar a mi juancito porque ha de llorar viendo a ese hombre extraño. Mi Antonito es enfermo no le convendría la escuela y lo mismo le puede enseñar aquí nomas su tata, dice otra, mi hijita no ha de ir a la escuela, es mufercita y no le ha de falta saber leer ni escribir, porque será para que se cartee con los hombres, dice la de mas allá, y así dentro de ese ambiente de hostilidad el joven maestro, busca local y no falta quien han penetrado de la importancia de la misión que lleva ese joven endable, le facilita tal vez su única comodidad y así empiezan las clases, con ocho o diez niños, lindos muchachos de tipo criollo fornidos, vivaces y útiles, estos no necesitan de juegos especiales, son criados a la intemperie y acostumbrados a dominar ya algunas vestias de la hacienda de su padre.



La nueva escuela no tiene muebles solo unas cuantas pizarras y tres carteles viejos y roídos, forman los útiles; el maestro ya acostumbrado a las condiciones de vida de la comarca y para darse e inspirar confianza a los padres, concurre con froucho al cuello, después de haber tomado unos mates en la cocina y por desayuno tomó leche con maiz tostado; así le toman confianza hacen amistad los vecinos y como es entendido le consultan si el invierno será riguroso o si habrá tormentas tempranas o abundantes en la próxima primavera.

El maestro está en todo, con su libro en la mano, actúa durante la clase, es el breviario del sacerdocio que desempeña, ya tiene muchas amistades; los niños fuera de las horas de clase, lo rodean atraídos por la conversación que les da; les cuenta de las cosas de la ciudad; de las casas que son altas, blanqueadas; que las basuras de los patios son recogidas por carros que la Municipalidad o policía tiene para ese efecto, les explica que el gobierno autoridad que manda a todos ordena muchas cosas, hasta aplicarles a los niños la vacuna para preservarles de la malísima peste que se llama viruela y que tantas víctimas causa en los pueblos y campaña.

De este modo y con esta abnegación en homenaje al altísimo ministerio de la enseñanza el maestro de la época a que se refiere mi informante y sin mas útiles que los ya dichos establecía el cubrimiento de la educación y los niños así sin querer apenas estimulados por uno que otro folleto o derepente aparecían en medio del arrollo de sus padres conque ya saben leer, contar, resar, y escribir hasta cartas siendo esto último la mayor muestra de adelanto en la escuela.

A todo esto el pobre maestro vive como

8  
7  
sino le ayuda. Sus ~~suelos~~ <sup>sueldos</sup> en caso no le son pagados, sus trajes y calzados de malísimo aspecto con el uso, y endeudado con la señora que le daba la comida había cumplido su misión empezando a formar los hombres del porvenir que más tarde desempeñarían las más altas posiciones públicas.

folio 8  
en blanco

Héctor Vaca Carra  
Santiago, Setiembre de 1921



*[Faint, illegible handwriting]*

**FOJ**

**EN**

**BLAN**

**FOJAS**

**EN**

**LANCO**

Localidad - Tiquiro  
Escuela - Nacional N.º 219  
Nombre del Director - Helia Saavedra  
Nombre de la persona que nació - Juana Huínez  
Edad de esta persona. 35 años  
Si el maestro sabe que la conocen otras personas.

4 divinanzas quichuas.

Tokhopi Mokhan } La hormiga  
 Zankhas chokhan }

Sute al árbol  
Empuja y tira

Hilloynitu petiza }  
 Hlijlan Khasana } El sapo

Torcucito petiza  
Barriga fria

Kharay Khas Khayqui }  
 Karyqui Okhochissa satiskhayqui } La aguja

Mirame te mirare  
Leve el ojo mojado te meteré.

Negrita petiza }  
 Gente allieph. } La plancha

Negrita petiza  
Leve compon a la gente

Maman patta }  
 Huan sola } La tuna

La madre aucha  
El hijo sola

Maman condenada } El horro  
Ibuan angelitu }

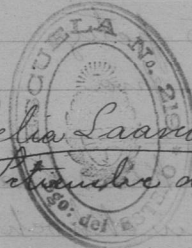
La madre condenada  
El hijo un angel.

Huayutu llanu }  
Sibirin puca } El cigarro.

Hombrecito delgado  
Boea colorada

fin.

Helia Saardha  
Setiembre de 1921



3  
Localidad - Tipiro 12  
Escuela - Nacional N.º 219  
Nombre del Licetor - Helia Saavedra  
Nombre de la persona que narra - Jesus Segura  
Edad de esta persona - 32 años  
Si el maestro sabe que la conocen otras personas - Si



## Supersticiones

Ej: La higuera no da flor, se cree que si diera sería el día del juicio final

Ej: Cuando salen en abundancia mariposas en verano por los campos creen que la penca va a dar mucha grana.

Ej: Los paisanos aseguran que lloverá cuando el toro se revuelca como caballo o cuando el perro negro duerme patas arriba.

Ej: Cuando las perdices cantan y el sol se oculta entre las nubes, es signo seguro de que va a llover.

Ej: Cuando las orijas vayan a media noche es señal de que va a llover

Ej: Cuando las gallinas se agrupan en una rama es señal de próximos truenos.

Ej: Cuando una mariposa negra entra en una habitación, se cree que algunas de las personas que allí viven morirá pronto

Ej: Un pájaro real que canta anuncia un próximo cambio de tiempo

Localidad - Tipiro  
Escuela - Nacional N.º 219  
Nombre de la directora - Delia Saandria  
Nombre de la persona que nació - Simona Garra  
Edad de esta persona - 45 años  
Si el maestro sabe que la conocen otras personas - Si

61

Ej: Cuando un pica flor entra en una casa  
dicen que anuncia visita.

Ej:  
Oír patonas tocadas en una casa  
anuncia ruina.

Ej: Cuando el gallo canta imitando a la  
gallina, una persona de la casa va a  
morir.

Ej: Cuando las gallinas se amistan de noche  
es porque una persona de la casa va a  
morir.

Ej: Cuando el huinay enflorace es porque  
está próxima la lluvia.

Ej: Cuando un gato se lava la cara anun-  
cia visita.

Ej: Cuando muere una persona, los miembros  
de su familia y amigos tienen en la sepultura  
un puñado de tierra en señal de despe-  
dida.

fin

Delia Paardha  
Setiembre de 1927



Adivinanza

1. Chiquito como un ratón }  
Guarda la casa como un león } La chapa
2. Si el enamorado es entendido }  
Diga el nombre y de la dama } Elena-  
Del color del vestido } Morado-
3. Siete palomas en un prado }  
Siete cazadores cazando } Cada cual  
Cada cual cazó la suya } era el cazador.  
Y las demás salieron volando }
4. Redondo como capuza }  
Tiene alas y no vuela } El sombrero
5. De día bandera }  
Y de noche bandera } El corse
6. Fui por un caminito }  
Encontré una dama } Lamajuana.  
Le pregunté su nombre }  
Fue hijo Juana }
7. Si soy viejo }  
Viejo quedo } El retrato  
Si soy joven }  
Joven quedo }  
Tengo oídos }  
Y no oigo }  
Tengo boca }  
Y no como }

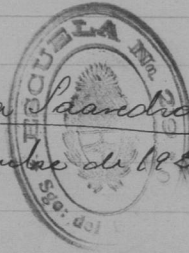
- 8 Mirame pero no me toques } El fuego  
Tocame pero no te asustes }
- 9 Golon que vuela arriba } Golondrina  
Urina que camina }  
Tanto será el que no adivina }
- 10 Clarado de pies y manos } El caballo  
No es liso ni su semejante } con herradura
- 11 Amigo de todos es }  
De la mujer especialmente } El espejo  
Porque reproduce cual es }  
De la cabeza a los pies. }
- 12 Algo es mi nombre } Algodón  
Habr mi apellido }
- 13 Por un zaguano muerto } El fusil y la  
Meten y sacan } bala.  
A Tudu dormido }
- 14 En un momento vez dos } La letra m  
En un minuto una }  
En un año ninguna }
- 15 En Francia soy nacida } la aguja  
En España soy vendida }  
Y si me largan soy perdida }
- 16 El carpintero lo hace } El cajón  
El que lo compra no lo usa } del muerto.  
Y el que lo usa no lo ve }

17 Unas van otras vienen  
 Y en el camino se entretienen } Las hormigas

18 Los hermanos siempre unidos  
 Que marchan a un compás } La tijera  
 Con las piernas adelante  
 Y los ojos para atrás

fin.

Delia Landra  
 Setiembre de 1951



N  
D